



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1295 NGÀY Jun 28, 2015 – CHÚA NHẬT 13 THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

CHIA SẺ NIỀM TIN & LÒNG YÊU THƯƠNG

Ngày 19/6/2015 vừa qua, Toà Thánh đã cho công bố bức thông điệp mới nhất của Đức Thánh Cha Phanxicô có tựa đề “Laudate Si” (*Ngợi Ca Người*) nhằm kêu gọi nhân loại hãy lưu tâm cũng như phải có hành động cấp bách trong việc chăm sóc ngôi nhà chung tức là trái đất này hiện đang bị con người hủy hoại nghiêm trọng từ nước uống, đất đai, cây cối đến không khí để thở. Thực ra, Thông điệp “Laudate Si” muốn nói đến mối tương quan sâu xa giữa con người với môi trường đang bị phá hủy do cái nhìn và cách sống của con người chỉ muốn thoả mãn tham vọng và quyền lợi ích kỷ để rồi dẫn đến sự bất công, nghèo khổ và chết chóc của các thai nhi cũng như hàng tỷ người khác trên thế giới. Nói một cách khác, theo Thông điệp này, khi Thiên Chúa tạo dựng con người theo hình ảnh Người, thì điều đó không có nghĩa là con người có thể tự do bóc lột trái đất theo ý mình muốn nhưng phải cùng chăm sóc bảo vệ để chia sẻ lợi ích chung cho tất cả.

Trong cái nhìn quan tâm và chia sẻ phúc lợi chung, trong bài đọc thứ hai của Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật thứ 13 Thường niên hôm nay trích từ Thư thứ hai của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Côrintô (2 Cor 8:7-9, 13-15), chúng ta biết được việc thánh nhân kêu gọi anh chị em tín hữu giáo đoàn này hãy rộng tay đóng góp cho những nhu cầu của Giáo hội Mẹ tại Giêrusalem. Thánh Phaolô đã nêu ra những ân sủng mà Thiên Chúa đã rộng ban cho các Kitô hữu ở Côrintô để rồi họ cũng phải biết sẵn sàng chia sẻ cho những người túng thiếu khác. Điều đáng nói ở đây, Thánh Phaolô đã nêu lên tấm gương của Chúa Giêsu Kitô vốn là Thiên Chúa cao sang, thế mà Người đã tự ý trở nên nghèo khó khi trở thành con người và chết cho nhân loại tội lỗi để rồi anh chị em Kitô hữu đón nhận được đức tin và ân sủng làm con cái Thiên Chúa.

Chia sẻ niềm tin và lòng yêu thương cũng là điều tôi muốn đề cập đến khi ngỏ lời tạm biệt với mọi người trong Giáo xứ Thánh Tâm mà tôi đã từng chung vai sát cánh trong thời gian gần 2 năm qua kể từ khi tôi nhận trách vụ Giám quản vào ngày 15/7/2013. Như tôi đã từng nói trước đây, những tưởng rằng sẽ cùng đồng hành với Ông Bà và Anh Chị Em ít nhất cho đến cuối năm 2018, nhưng rồi do việc Nhà Dòng phải sắp xếp lại nhân sự hầu đáp ứng những nhu cầu mục vụ cấp bách của các Giáo hội địa phương, tôi đành phải chia tay sớm để nhận nhiệm vụ Chính xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ở Garland cùng trong Giáo phận Dallas kể từ ngày 1/7 sắp đến. Qua sự kiện này, tôi xin mọi người chúng ta phải cầu nguyện thêm cho Giáo hội có thêm nhiều ơn gọi linh mục và tu sĩ.

Mặc dầu thời gian gần 2 năm không quá dài nhưng đủ để cho tôi ghi nhận những tấm gương đạo đức, yêu thương và hy sinh phục vụ quên mình của nhiều người trong Giáo xứ đối với đời sống gia đình và công việc chung của cộng đoàn. Cách riêng, tôi cũng không quên những kỷ niệm khi sinh hoạt với các em học sinh, thiếu nhi, thầy cô, phụ huynh, cũng như những lần thăm viếng hoặc đọc kinh tư gia.

Nhờ thế, tôi nhận ra nơi Giáo xứ này một sức sống mãnh liệt của niềm tin và lòng yêu thương chia sẻ cùng với một niềm hy vọng chứa chan về sự thăng tiến không ngừng cho một tương lai mạnh mẽ hơn nữa của một cộng đoàn dân Chúa.

Xin cảm ơn về tấm chân tình và sự nhiệt thành cộng tác của Quý Ông Bà và Anh Chị Em, cách riêng Hội đồng Mục vụ, Hội đồng Tài chánh, Ban Thường vụ, các Đoàn thể, Ban ngành, để công việc chung của chúng ta đã được diễn tiến tốt đẹp và đem lại nhiều kết quả mỹ mãn. Trên hết mọi sự, chúng ta hãy cùng nhau tạ ơn Chúa bởi vì “*nếu như Chúa chẳng xây nhà, thợ nề vất vả cũng là uổng công*” (Thánh vịnh 127:1).

Tôi từ giã mọi người trong niềm tin tưởng vào Thiên Chúa giàu lòng từ bi vẫn rộng tay ban phát nhiều ơn lành cho Giáo xứ dưới sự điều dắt của Cha Tân Giám quản Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R., và sự phụ tá của Thầy Phó tế Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., cùng với sự hỗ trợ của cả Nhà dòng, trong đó có tôi.

Xin mọi người nhớ cầu nguyện cho tôi cũng như tôi cũng nhớ đến Ông Bà và Anh Chị Em trong kinh nguyện và Thánh lễ hằng ngày. Dĩ nhiên, chúng ta vẫn còn có nhiều cơ hội gặp lại nhau.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu luôn là nguồn ơn cứu độ và là sức mạnh thánh hoá để dẫn dắt mọi người trong Giáo xứ tiếp tục thăng tiến trong lòng mến, sự hiệp nhất và sứ mạng công bố Tin Mừng.

Lm Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.



Lịch Nhung Đụ Trong Tuần

- 28-6: Chúa Nhật thứ 13 Mùa Thường niên, năm B.
29-6: Thứ Hai, Lễ Hai Thánh Phêrô & Phaolô Tông đồ. Lễ Trọng.
30-6: Thứ Ba, Lễ Các Thánh Tử Đạo Tiền Khởi Thành Rôma.
1-7: Thứ Tư, Lễ Chân Phước Junipêrô Serra, Linh mục.
2-7: Thứ Năm trong Tuần thứ 13 Thường niên.
3-7: Thứ Sáu Đầu Tháng. Lễ Thánh Tôma Tông đồ. Lễ Kính.
4-7: Thứ Bảy Đầu Tháng. Biệt Kính Đức Mẹ. Ngày Lễ Độc Lập.
5-7: Chúa Nhật thứ 14 Mùa Thường niên năm B.

Thông Báo



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 7/2015

* *Ý chung*: Cầu cho những người có trách nhiệm về chính trị biết sống mực thước như là hình thức cao cả của đức ái.

* *Ý truyền giáo*: Cầu cho các Kitô hữu tại châu Mỹ Latinh, giữa những bất bình đẳng xã hội, biết làm chứng bằng việc yêu thương người nghèo và góp phần xây dựng một xã hội huynh đệ tốt đẹp hơn.

CHÀO MỪNG CHA TÂN GIÁM QUẢN & THẦY PHÓ TẾ DCCT

Cùng với Hội đồng Mục Vụ, Hội đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ và các Đoàn thể, Ban ngành, cũng như toàn thể cộng đoàn Giáo xứ Thánh Tâm, Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., hân hoan chào mừng Cha Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R., Giám quản kế nhiệm, và Thầy Phó tế Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., đến với Cộng đoàn. Xin Chúa Giêsu trong Thánh tâm lân tuất của Ngài luôn gìn giữ xác hồn và ban nhiều ơn lành cho Cha Tân Giám quản Đaminh và Thầy Phó tế trong sứ vụ phục vụ đoàn chiên Chúa.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 28/6/2015, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa.

TRƯỜNG GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ TÔMA THIỆN CÓ ĐẶC TRÁCH MỚI

Thay mặt cho toàn thể Giáo xứ, Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., chân thành cảm ơn sự tận tụy hy sinh to lớn về thời gian và công sức của Thầy Dương Chánh Nghĩa và Thầy Trần Khắc Bửu trong việc hướng dẫn các em học sinh Giáo lý-Việt ngữ trong gần 15 năm qua. Xin Thiên Chúa tiếp tục ban nhiều ơn lành hồn xác cho hai Thầy và gia đình.

Kể từ ngày 25/6/2015, Trường Tôma Thiện có những vị Đặc trách mới là Thầy Phó tế Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., và Thầy Hoàng Hải. Thầy Gioan Vũ Thanh Sang, C.Ss.R., trong vai trò PCL (Parish Catechetical Leader) vẫn tiếp tục công việc điều hợp chương trình Giáo lý chung của cả Giáo xứ dưới sự lãnh đạo của Cha Giám quản. Xin mọi người, cách riêng Quý Thầy Cô và Phụ Huynh, tích cực cộng tác với Ban Đặc trách mới của Trường Tôma Thiện để cho việc giáo dục con em trong đức tin Công giáo và văn hoá Việt nam luôn được thăng tiến.

BUSINESS MANAGER ASSISTANT

Sau nhiều năm hy sinh làm việc trong cương vị “Business Manager” của Giáo xứ do Cha Giuse Nguyễn Văn Sơn bổ nhiệm trước đây, Ông Nguyễn Thế Súc sẽ có sự phụ tá của Anh Nguyễn Xuân Hùng kể từ ngày 25/6/2015 trong chức vụ “Business Manager Assistant”, cách riêng trong việc liên lạc với Giáo phận.

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM & THÁNH LỄ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG 7

Kính mời Quý Vị Cố Vấn và Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm vui lòng đến tham dự Thánh Lễ Thứ Sáu Đầu Tháng tại Nhà thờ lúc 6 giờ 30 chiều ngày 3/7/2015.

MỜI HỌP GIÁO XỨ

Kính mời Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Ban Thường Vụ, và các Vị Đại diện các Hội đoàn, Ban ngành, Công tác đến tham dự cuộc họp với Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., với sự hiện diện của Cha Giám quản kế nhiệm Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Địa điểm: Phòng Tập hát Ca đoàn Ngôi Lời (bên Nhà thờ)

Thời gian: 7:30 pm – 9 pm thứ Hai ngày 29/6/2015

Mục đích: Ngoài việc để Cha Đaminh có dịp làm quen với những người có trách vụ trong các hoạt động của Giáo xứ, Cha Phaolô sẽ cho biết những điều Đức Cha Kevin Farrell mong muốn

liên quan đến những sinh hoạt của Giáo xứ từ cuộc gặp gỡ của ngài với các linh mục Dallas trong kỳ Priest's Convocation đầu tháng 6 vừa qua.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 28/6/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Bà Côi. Địa chỉ: 3005 Furneaux Ln., Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (972) 395-0826.

* Chúa nhật 5/7/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Anh Chị Huỳnh Duy Liêm. Địa chỉ: 3808 Red Oak Trail, The Colony, TX 75056. Điện thoại: (214) 566-9139.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 27/6

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

** Chúa Nhật 28/6

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

** Thứ Bảy 4/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Chúa Nhật 5/7

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần



CHIẾN DỊCH “HAI TUẦN LỄ CHO TỰ DO”

“FORTNIGHT FOR FREEDOM” CAMPAIGN

Hằng năm, các giáo phận khắp nước Hoa Kỳ tiến hành chiến dịch “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” bắt đầu từ ngày 21/6 và tiếp tục đến ngày 4/7 khi quốc gia này mừng Ngày Lễ Độc Lập. Được các giám mục Hoa Kỳ khởi xướng, sáng kiến này là một lời mời gọi đến những người Công giáo hãy cầu nguyện và đương đầu với nhiều thách đố hiện nay trong việc tôn trọng tự do tôn giáo.

Chiến dịch kéo dài 2 tuần lễ có ý nghĩa đặc biệt đối với Giáo hội Công giáo vì trong những ngày này có các lễ vinh danh

WEEKLY MEDITATION

TIME TO SAY “GOOD BYE!”

Dear brothers and sisters in Christ,

As I am about to move to Our Mother of Perpetual Help Parish in Garland, where I will serve as its pastor beginning July 1st, I cannot but bring to mind the word of God in the Book of Ecclesiasticus: “*There is an appointed time for everything, and a time for every affair under the heavens... He has made everything appropriate to its time*” (Ecc 3:1,11). Although at the beginning of this year, I had assumed that I would serve in this parish at least until the end of 2018, God had other plan for me when our Vice-Province had to re-assign some of its

members in response to much urgent pastoral needs of some dioceses. So, I ask for your understanding and please continue to pray for the Church to have more priests and religious.

Looking back at almost two years in this parish, I would like to give thanks to God because He gave me an opportunity to walk together with you in the journey of faith. I keep in my heart good examples of devotion, love and sacrificial service of many people in the parish with regard to their family life and the church ministry. I also treasure my time working with the students, youth, teachers, parents, as well as visiting and saying prayer with many families. I recognize in this Parish a fervent

các thánh nổi tiếng như Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô (29/6), Thánh John Fisher và Thánh Thomas More (22/6). Hai vị thánh người Anh này đã chịu tử đạo vì đức tin khi phải đối diện trước áp lực chính trị và sự bách hại kinh khủng dưới thời Vua Henry VIII (1491-1547). Những lời nói cuối cùng của Thánh Tôma More trước khi bị sát hại vẫn tiếp tục vang vọng trong lòng người Công giáo suốt nhiều thế kỷ: “Tôi chết như là một tôi tớ trung thành của Nhà vua, nhưng là tôi tớ đầu tiên của Thiên Chúa.”

Chủ đề của “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” năm nay là “Tự Do Làm Chứng” cho chân lý Phúc Âm. Xin vào website www.fortnight4freedom.org để xem thêm những tài liệu hữu ích liên quan đến tự do tôn giáo.

Every year, Dioceses across the United States of America observe the “Fortnight for Freedom” campaign, which begins on June 21st and continues until July 4th, when the nation celebrates its “Independence Day”. Launched by the U.S Conference of Catholic Bishops, this initiative is an invitation to Catholics to pray and address many current challenges to religious liberty.

This fortnight is particularly significant for the Catholic Church, as it incorporates the feast day of figures such as Saints Peter and Paul, as well as Saints John Fisher and Thomas More. These two English Saints were martyred for the faith in the face of tremendous political pressure and persecution during reign of King Henry VIII (1491-1547). Saint Thomas More's last words, “I die the King's loyal servant, but God's first,” have continued to resonate, for Catholics throughout the centuries.

The theme for this year's Fortnight is “The Freedom to Bear Witness,” to the truth of the Gospel. Please go to www.fortnight4freedom.org to view other helpful materials with regard to the issue of religious liberty.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 21 tháng 6, 2015 đã nhận được \$5,843 (gồm \$4,656 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,054 tiền dâng cúng của các em là \$133). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

life filled with faith and love as well as a hope for an unceasing growth.

Thank you for your love for me and your enthusiastic collaboration with me so that our common tasks were achieved wonderfully!

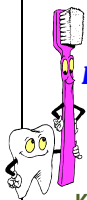
Words cannot fully express my love and gratitude to all of you. And by the way, geographically, we are not far away so we still have more opportunities to see each other! In the meantime, please pray for me as I remember you in my daily prayer!

In the Sacred Heart of Jesus Christ,

Rev. Paul Hai Nguyen, C.Ss.R.
Pastoral Administrator

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239



KỸ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource® America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106
 Carrollton, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,
 Keratin treatment, Updos, Makeup,
 Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
 Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com



1301 Justin Rd Suite 208
 Lewisville, TX 75077
 Office : 972-317-9300

FARMERS' Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

- Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!



- * Có Bảo Hiểm Y Tế
- * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
- * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
- * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!

FAX:

214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT:

4828 READING ST DALLAS 75247

Located close to 183/

Irving Blvd area

GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ **KIỀU TRINH**
 3250 W Walnut St. #106
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KINH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ơ.



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CẦN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cần nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE
 AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
 FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
 DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com